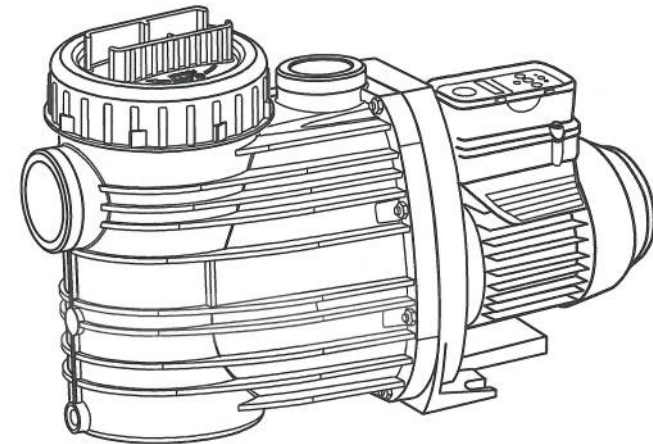


DE **Pumpendatenblatt**  
EN **Data sheet**  
FR **Fiche technique pompe**  
NL **Pompgegevens**  
IT **Documentazione pompa**  
ES **Ficha técnica de la bomba**

## **BETTAR Eco Touch-pro**



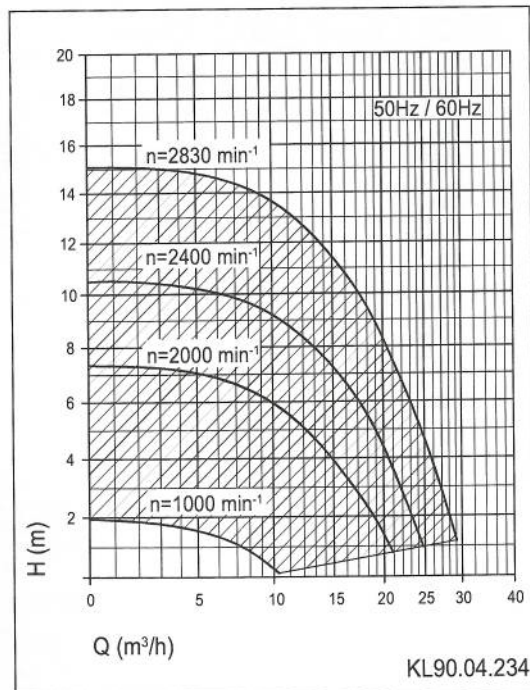
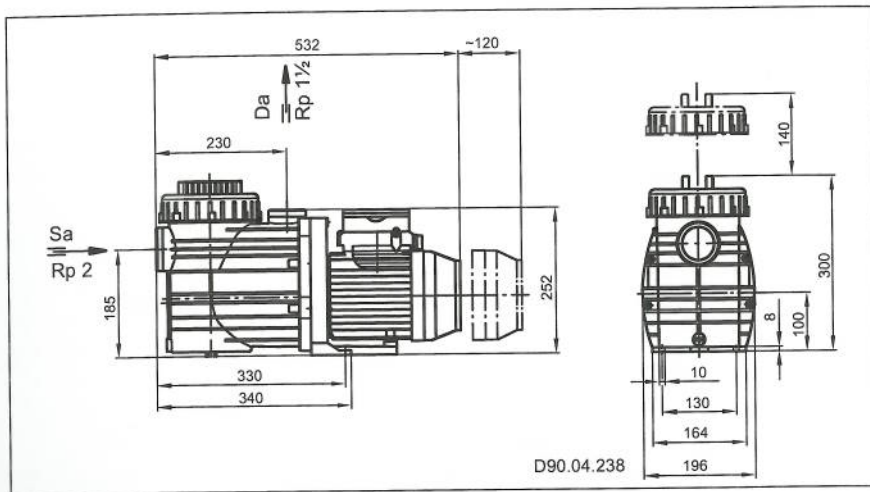
beantragt | approval pending |  
demandé | aangevraagd | richiesto |  
solicitado



**speck**  
**pumpen**  **SPECK**

VERKAUFSGESELLSCHAFT GmbH

Hauptstraße 1-3  
91233 Neunkirchen a. Sand  
Germany  
Tel. +49 9123-949-0  
Fax +49 9123-949-260  
info@speck-pumps.com  
www.speck-pumps.com



TD 50/60Hz	BETTAR Eco Touch-pro	
	min. 1000 min <sup>-1</sup>	max. 2830 min <sup>-1</sup>
Sa	Rp 2	
Da	Rp 1½	
d-Saug/mm	63	
d-Druck/mm	50	
L/mm	545	
<b>1~ 230 V</b>		
P <sub>1</sub> /kW	0,08	1,05
P <sub>2</sub> /kW	0,03	0,75
I/A	0,60	6,50
Lpa (1 m)/dB(A)	49,3	65,8
Lwa/dB(A)	57,0	74,0
m/kg	9,0	
WSK	●	●
PTC	○	○
H <sub>max</sub> /m	2,00	15,00
Sp	●	●
Hs/m	3	3
Hz/m	3	3
IP	55	55
W-KI	B	B
n/min <sup>-1</sup>	1000	2830
T/°C	40(60)	40(60)
P-GHI/bar max.	2,5	2,5

Glossar   Glossary   Glossaire   Woordenlijst   Glossario   Glosario	
TD	Technische Daten   Technical data   Données techniques   Technische gegevens   Dati tecnici   Datos técnicos
Sa	Sauganschluss   Inlet connection   Raccordement aspiration   Zuigaansluiting   Raccordo aspirazione   Conexión por aspiración
Da	Druckanschluss   Outlet connection   Raccordement refoulement   Persaansluiting   Raccordo mandata   Conexión por presión

Glossar   Glossary   Glossaire   Woordenlijst   Glossario   Glosario	
d-Saug	Empfohlener Durchmesser der Saugleitung   Recommended diameter - inlet connection   Diamètre recommandé conduite d'aspiration   Aanbevolen diameter van de zuigleiding   Diametro aspirazione consigliato   Diámetro recomendado de la conexión por aspiración
d-Druck	Empfohlener Durchmesser der Druckleitung   Recommended diameter - outlet connection   Diamètre recommandé conduite de refoulement   Aanbevolen diameter van de persleiding   Diametro mandata aspirazione consigliato   Diámetro recomendado de la conexión por presión
L	Länge der Pumpe   Length of the pump   Longueur de la pompe   Lengte van de pomp   Lunghezza pompa   Largo de la bomba
P <sub>1</sub>	Aufgenommene Leistung   Power input   Puissance électrique   Opgenomen vermogen   Potenza assorbita   Potencia absorbida
P <sub>2</sub>	Abgegebene Leistung   Power output   Puissance restituée   Afgegeven vermogen   Potenza resa   Potencia disipada
I	Nennstrom   Rated current   Intensité nominale   Nominale stroom   Corrente nominale   Corriente nominal
L <sub>pa</sub> (1 m)	Schalldruckpegel in 1 m Entfernung gemessen nach DIN 45635   Sound pressure level at 1 m measured in accordance with DIN 45635   Niveau de pression acoustique à un mètre de distance. Mesures effectuées conformément à DIN 45635.   Geluidsniveau gemeten bij 1 m. afstand volgens DIN 45635.   Livello di pressione acustica in 1 m di distanza. Misurato a norma DIN 45635.   Nivel de presión acústica a un metro de distancia. Mido según norma DIN 45635.
L <sub>wa</sub>	Schalleistung   Acoustic capacity   Intensité sonore   Geluidsniveau   Potenza acustica   Potencia acústica
m	Gewicht   Weight   Poids   Gewicht   Peso   Peso
WSK	Wicklungsschutzkontakt oder Motorschutzschalter   Built-in or external overload switch   Disjoncteur thermique intégré dans le bobinage ou disjoncteur protecteur du moteur   Wickelingsbeschermingscontact of motorbeveiligingsschakelaar   Contatto di terra dell'avvolgimento oppure salvamotore   Protector térmico integrado en la bobina del motor

Glossar   Glossary   Glossaire   Woordenlijst   Glossario   Glosario	
PTC	Kaltleiter   PTC Resistor   Thermistor PTC   PTC-voeler   Conduttore a freddo   Termistor PTC
H <sub>max</sub>	Maximale Förderhöhe   Total dynamic head   Hauteur manométrique maximale   Maximale opvoerhoogte   Prevalenza massima   Altura máxima de presión
Sp	Selbstansaugend   Self-priming   Auto-amorçante   Zelfaanzuigend   Autoadescante   Auto-aspirante
H <sub>s</sub> ; H <sub>z</sub>	Geodätische Höhe zwischen Wasserspiegel und Pumpe   Geodetic head between water level and pump   Hauteur géodésique entre le niveau d'eau et la pompe   Geodetische hoogte tussen het waterniveau en de pomp   Altezza geodetica tra livello dell'acqua e pompa   Altura geodésica sobre el nivel del agua y la bomba
H <sub>s</sub>	Maximale Saughöhe   Total suction head   Hauteur d'aspiration maximale   Maximale zuighoogte   Altezza massima aspirazione   Aspiración total
H <sub>z</sub>	Maximale Höhe bei Zulaufbetrieb   Total dynamic head with flooded suction   Hauteur maximale en alimentation   Maximale hoogte bij toeloopbedrijf   Altezza massima a funzionamento sottobattente   Elevación total en la aspiración
IP	Schutzart des Motors   Type of motor enclosure   Type de protection   Beschermingsklasse   Tipo di protezione motore   Protección del motor
W-KI	Wärmeklasse   Class of insulation   Classe d'isolement   Temperatuurklasse   Classe isolamento   Aislamiento tipo
n	Drehzahl   Motor speed   Vitesse de rotation   Toerental   Numero di giri   Velocidad de giro
P-GHI	2,5 bar maximaler Gehäuseinnendruck/maximaler Systemdruck   2,5 bar max. casing pressure/system pressure   2,5 bar de pression maximale à l'intérieur du carter/pression maximale de l'équipement   2,5 bar maximale huisdruk/maximale systeemdruk   2,5 bar massima pressione interna corpo/massima pressione sistema   2,5 bar presión interna máxima de carcasa/presión máxima del sistema
T	Wassertemperatur   Water temperature   Température de l'eau   Watertemperatuur   Temperatura acqua   Temperatura del agua
•	Ja   Yes   Oui   Ja   Sì   Si

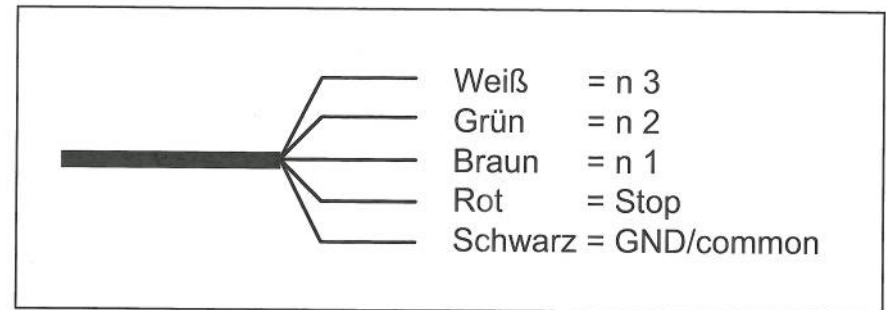


Glossar   Glossary   Glossaire   Woordenlijst   Glossario   Glosario	
o	Nein   No   Non   Nee   No   No
T/°C	<p>Erläuterung Wassertemperatur 40°C (60°C): 40°C = gilt für maximale Wassertemperatur im Sinne des GS-Zeichens. (60°C) = Pumpe ist ohne Weiteres für eine max. Wassertemperatur von 60 C einsetzbar/ausgelegt.   Clarification of the max. water temperature 40°C (60°C): 40°C = the max. water temperature allowed according to the GS approval. (60°C) = the pump is designed to withstand a max. water temperature of 60°C.   Informations sur la température de l'eau 40°C (60°C): 40°C = valable pour une température maximale en conformité avec le sigle GS. (60°C) = Cependant, la pompe est facilement utilisable/étalonnée pour une température maximale de l'eau de 60°C.   Verklaring watertemperatuur 40°C (60°C): 40°C = max. watertemperatuur in combinatie met het GS-keurmerk. 60°C = de pomp is geschikt voor een max. watertemperatuur van 60°C.   Spiegazione temperatura acqua 40°C (60°C): 40°C = temperatura massima dell'acqua ai sensi del marchio GS. (60°C) = la pompa può senz'altro funzionare anche con una temperatura acqua massima di 60°C.   Explicación de la temperatura del agua 40°C (60°C): 40°C = vale para temperaturas máximas conforme a las normas GS. (60°C) = La bomba puede funcionar para una temperatura del agua de 60°C.</p>
1~/3~	<p>Geeignet für Dauerbetrieb bei   Suitable for continuous operation at   Adaptée à un fonctionnement ininterrompu à   Geschikt voor continu gebruik bij   Adatta per funzionamento continuo a   Apropriado para un servicio continuo a</p> <p>1~ 220 - 240 V ± 5%  3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%  3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%</p> <p>Für Normspannung geeignet nach   For standard voltage in accordance with   Appropriée à une tension conforme aux normes   Voor normspanning volgens   Adatta per tensione standard secondo normative   Apropriado para una tensión según la normas</p> <p>DIN IEC 60038; DIN EN 60034.</p>

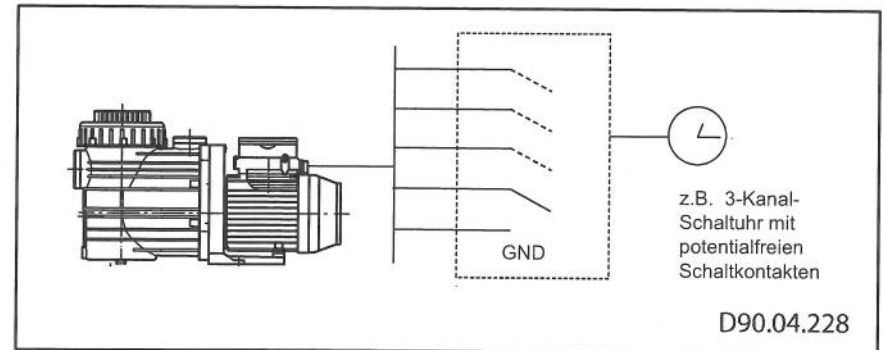
Die Pumpe besitzt einen Permanentmagnet-Motor und ist elektronisch vor Überlastung gesichert.

#### Anschluss externer Schaltkontakte

Zur externen Ansteuerung besitzt die Pumpe ein 5-adriges Kabel mit offenen Enden. Zuordnung der Kabel zu den einzelnen Drehzahlen wie folgt:



**Die Kabel sind potentialfrei anzuschließen. Kontakte nur einzeln schalten, ansonsten erfolgt keine Aktivierung der gewünschten Drehzahl.**



#### Hinweis

Einschalten der Motordrehzahl mittels Handtaster oder externer Schaltkontakte. Dadurch Aktivierung der Schaltkontakte und der zugeordneten Drehzahl.

Startet die Pumpe aus dem Stillstand heraus, läuft sie im Ansaugmodus an und anschließend mit der ausgewählten Festdrehzahl.

Im laufenden Betrieb werden die Festdrehzahlen direkt angefahren, ohne Ansaugzeit.



### Bedienung:

Taste "1", "2" oder "3" drücken, um die voreingestellte Festdrehzahl auszuwählen. Startet die Pumpe aus dem Stillstand heraus, läuft sie im Ansaugmodus an und anschließend mit der ausgewählten Festdrehzahl. Solange sich die Pumpe in der Ansaugphase befindet, blinkt die LED der ausgewählten Drehzahl. Im laufenden Betrieb werden die Festdrehzahlen direkt angefahren, ohne Ansaugzeit. Durch drücken der Taste "0" wird der Motor gestoppt. Die "Power"-LED blinkt und das Display zeigt "OFF" an.

**!** **Hinweis:** Bei der Verwendung der BETTAR Eco Touch-pro mit einer externen Steuerung, muss beim programmieren der Drehzahlen und der Ansaugzeit die Verbindung zu der externen Steuerung unterbrochen oder diese von der Netzspannung getrennt werden!



### Einstellen der Festdrehzahlen

Die Taste der Festdrehzahl, die verändert werden soll, drücken und danach die "SET"-Taste für min. 3 Sekunden halten, bis die Drehzahlanzeige im Display anfängt zu blinken. Nun kann die Drehzahl mit den Tasten "▼▲" geändert werden. Zum Speichern der Drehzahl mit "OK" bestätigen. Zum Abbrechen und beibehalten der Ursprungsdrehzahl die "SET"-Taste drücken.

**!** **Hinweis:** Während der Ansaugphase kann die Drehzahl nicht verändert werden. Durch gleichzeitiges drücken und wieder loslassen zweier Festdrehzahlen „1“, „2“ und/oder „3“, kann die Ansaugzeit unterbrochen werden.



### Einstellen der Ansaugparameter

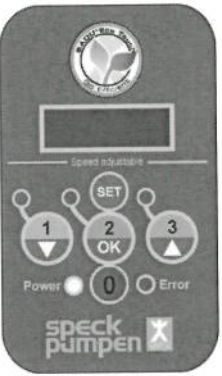
Zum Programmieren der Ansaugzeit muss der Motor gestoppt werden (Taste "0"). Dann wieder die "SET"-Taste für min. 3 Sekunden drücken, bis die Drehzahlanzeige im Display anfängt zu blinken. Nun kann die Drehzahl eingestellt werden, mit der der Motor während der Ansaugzeit fahren soll. Mit den Tasten "▼▲" kann die Drehzahl geändert und mit "OK" gespeichert werden. Nachdem die Ansaugdrehzahl eingestellt wurde, kann die Länge der Ansaugzeit bestimmt werden. Diese kann von 0 (= Aus) bis 10 Minuten eingestellt werden.

### Zurücksetzen / Reset

Durch drücken der "SET"-Taste für min. 15 Sekunden, kann der Motor wieder zurück in den Auslieferungszustand versetzt werden. Der Motor stoppt und die drei LED's der Festdrehzahlen leuchten auf.







Das Display der Steuerung schaltet sich nach drei Minuten ohne Aktion ab, außer eine externe Steuerung gibt z.B. jede Minute ein Signal an die Pumpe.

Die Pumpe läuft nach einem Spannungsverlust automatisch wieder mit der zuletzt eingestellten Drehzahl an oder bleibt stehen, wenn sie zuvor gestoppt wurde.

### Übersicht möglicher Betriebs- und Fehlermeldungen

Ist ein Fehler aufgetreten, schaltet der Motor dauerhaft ab. Ausnahmefehler: „Unterspannung“. Hier schaltet der Motor wieder selbsttätig ein, sofern die Spannung für mindestens 6 sec. über 209 V liegt.

Tritt ein Fehler auf, so ist die Anlage von der Spannungsversorgung zu trennen. Siehe Kapitel 2.2 der Originalbetriebsanleitung „Normal und selbstansaugende Pumpen mit/ohne Kunststofflaternen-Ausführung (AK)“.

Störung Blinkrate rote LED-Error	Mögliche Ursache	Abhilfe
1	Störung Mikroprozessor	→ Mikroprozessor startet neu
2	Unterspannung	→ Spannungsversorgung < 180 V AC → Steuerung aktiviert sich selbstständig wenn Spannung für mehr als 6 sec. über 209 V ist
3	Temperatur zu hoch / Zu niedrig	→ Temperatur zu hoch > 100°C → Temperatur zu niedrig < -20°C
4	Überstromauslösung	→ Strom zu hoch → Interner Überstromschutz geschaltet
5	Überspannung	→ Spannungsversorgung > 269 VAC
6	Welle blockiert	→ Last an der Welle zu hoch oder → Motor angehalten
7	Eigentest	→ Ein oder mehrere Eigentests nicht erfolgreich ausgeführt
8	Motorfehler	→ Eine oder mehrere Phasen sind nicht angeschlossen

## EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity | Déclaration CE de conformité | EG-erklärung van overeenstemming | Dichiarazione CE di conformità | Declaración de conformidad

Hiermit erklären wir, dass das Pumpenaggregat/Maschine

Hereby we declare that the pump unit | Par la présente, nous déclarons que l'agrégat moteur-pompe | Hiermee verklaren wij, dat het pompaggregaat | Con la presente si dichiara, che la pompa | Por la presente declaramos que la unidad de bomba

Baureihe

Series | Série | Serie | Serie | Serie

BETTAR Eco Touch-pro

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

is in accordance with the following standards: | correspond aux dispositions pertinentes suivantes: | in de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen: | è conforme alle sequenti disposizioni pertinenti: | cumple las siguientes disposiciones pertinentes:

### EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EC-Machine directive 2006/42/EC | CE-Directives européennes 2006/42/CE | EG-Machinerichtlijn 2006/42/EG | CE-Direttiva Macchine 2006/42/CE | directiva europea de maquinaria 2006/42/CE

### EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EMC-Machine directive 2004/108/EC | Directives CE sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE | Richtlijn 2004/108/EG | Direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE | directiva 2004/108/CE

### EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Low voltage directive 2006/95/EC | Directives basse tension 2006/95/CE | EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG | CE-Direttiva di bassa tensione 2006/95/CE | directiva de baja tensión 2006/95/CE

### EG-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Directive 2002/96/EC (WEEE) | Directive CE 2002/96 (DEEE) | EG-Richtlijn 2002/96/EG (WEEE) | Direttiva 2002/96/CE (WEEE) | CE-Directiva 2002/96/EG (tratamiento de residuos de componentes de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso)

### EG-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS)

Directive 2002/95/EC (RoHS) | Directive CE 2002/95 (RoHS) | EG-Richtlijn 2002/95/EG (RoHS) | Direttiva 2002/95/CE (RoHS) | CE-Directiva 2002/95/EG (limitación de utilización de determinados productos peligrosos en aparatos eléctricos y electrónicos)

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

According to the provisions of the harmonized standard for pumps in particular | Normes harmonisées appliquées, notamment: | Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder | Norme armonizzate applicate in particolare | Normas armonizadas aplicadas, especialmente

EN 60335-1:2002

EN 60335-2-41:2003

EN 809:1998



i.V. Sebastian Watolla

Technischer Leiter | Technical director |  
Directeur technique | Technisch directeur |  
Direttore tecnico | Director técnico



Armin Herger

Geschäftsführer | Managing Director |  
Gérant | Bedrijfsleider | Amministratore |  
Gerente

91233 Neunkirchen a. Sand, 01.05.2013

Speck Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH  
Hauptstraße 1-3, 91233 Neunkirchen a. Sand